

CÓMO EVITAR EL PLAGIO: CONSEJOS A LOS ESTUDIANTES

Dr. Hugh S. Pyper (traducción Julia Banwell, Northumbria University)

¿Qué es el plagio?

Plagiar es robar: es cuando un estudiante roba las palabras, las ideas y el trabajo de alguien y finge que son suyos. Esto se aplica no solamente al trabajo entero, sino también a una simple frase que proviene de la obra de un autor u otro estudiante. Todo intento de utilizar el trabajo de alguien con el propósito de engañar al lector recibirá un castigo severo.

Desafortunadamente, es posible también que el estudiante sea acusado de plagio como resultado de su propio descuido o su ignorancia. El proceso de investigar este tipo de caso es largo y desagradable para todo el mundo. Para el beneficio de todos, el estudiante debe entonces hacer todo lo posible para evitar no solamente el plagio, sino también evitar dar a su lector la impresión que el trabajo contiene elementos prestados del trabajo de otra persona.

Cualquiera sea la intención, es malo que alguien reciba mérito para un trabajo que no es suyo. Si el lector no logra discernir cuáles partes del trabajo son propios del estudiante y cuáles son derivadas de otro lugar, ¿cómo puede corregir el trabajo? La nota será baja, aún si no haya un problema grave, porque es la responsabilidad del estudiante indicar claramente esta diferencia al lector.

¿Cómo evitar el plagio?

La primera de las cosas que hay que hacer **si estás en la duda**, es **pedir consejo** al Personal Tutor, Year Tutor o Module Tutor. Sin embargo, es posible evitar la mayoría de los problemas con un poco de sentido común.

Lo más importante es dar una referencia completa y minuciosa para cada cosa de la cual se hace uso. La referencia debe permitir al lector encontrar directamente el pasaje al cual uno se refiere o que usted cita en la misma edición del libro o el artículo que ha sido consultado. De ahí la importancia de una referencia detallada, que contiene el nombre del editor, lugar y fecha de publicación y todos los otros detalles pertinentes a una edición específica. Por ejemplo, distintas ediciones del mismo libro pueden tener una paginación diferente, y entonces el lector se arriesga no poder encontrar el pasaje en la página indicada.

Dar referencias completas permite al lector verificar la cita y su contexto para juzgar si han sido correctamente reproducidos y interpretados. Puede igualmente que sugiera al lector otro material que le interesara leer si quiera investigar más profundamente el tema. El departamento pone a la disposición de los estudiantes una guía de presentación con ejemplos a seguir. Es imperativo conseguir una copia y de hacer uso de ella.

Sin embargo, no es suficiente solamente dar una referencia general a un libro en una bibliografía. Hay que decir precisamente cuáles son los pasajes que han sido utilizados en tu proyecto. Si la referencia es incorrecta, incompleta o inexistente, entonces, si quieres engañar o no, esto significa que se puede concluir que el trabajo

contiene material de «fuentes no reconocidas». Por ejemplo, si no se incluye una bibliografía, se implica o que el ensayo es el resultado de trabajo completamente suyo, o que debe provenir de fuentes no reconocidas. **Si no es posible encontrar una fuente porque la referencia es inadecuada, ella será juzgada «no citada».** Si una pieza de trabajo con referencias no adecuadas es entregada con una declaración de integridad académica, el estudiante está haciendo una afirmación mentirosa.

El lector también tiene el derecho a preguntarse qué quiere disimular un estudiante cuando no da referencias exactas. ¿Qué encontraría el lector si quisiera verificar las citas?

Aspectos problemáticos

Hay varios aspectos que se relacionan con las referencias, que potencialmente pueden causar dificultades. Es bueno no olvidar el principio fundamental – que el estudiante tiene que indicar al lector la diferencia entre su trabajo y el trabajo de otra persona.

Las citas

Si se utiliza una frase, una expresión o incluso una palabra específica que procede de una fuente particular, se debe poner la cita **entre comillas** y indicar la página de donde vienen las palabras. **Si uno está en la duda, siga esta regla y no se equivocará,** por lo menos en lo que se refiere al plagio (véase abajo).

NB: si el lector vuelve a la fuente y encuentra que el texto corresponde palabra por palabra entre lo que el estudiante ha escrito y la fuente, el hecho de que el estudiante hubiera hecho una referencia de modo general o mismo a un pasaje particular no le excluye de una posible acusación de plagio. Este tipo de cita «disimulada» es inaceptable. Hay que señalar las citas como tal en el texto.

El resumen

Sin embargo, no suele ser necesario o deseable citar un pasaje largo para exponer la idea principal. De hecho, un ensayo que está compuesto de nada más que una serie de citas no dará lugar a una acusación de plagio si el estudiante ha utilizado correctamente las fuentes, pero no obtendrá una buena nota. Saber copiar citas no demuestra al lector lo que piensa el estudiante sobre el tema, ni si comprende o no el sentido de un pasaje suficientemente para comunicar sucintamente los puntos más importantes y relevantes.

Es completamente legítimo resumir lo que ha dicho un autor. Sin embargo, hay que dar al lector los datos necesarios para que él pueda verificar si el resumen es exacto. **También es absolutamente esencial indicar la diferencia entre los pasajes que hacen un resumen del trabajo de otro, y los pasajes donde el estudiante analiza o desarrolla lo que ha sido escrito.**

Es un terreno particularmente difícil pero importante. Las notas a pie de página y las referencias son esenciales pero no suficientes. Se aconseja utilizar frases tales como:

According to Smith...

(Según Smith...)

Jones argues... (Jones estima que...)
Put in summary form, Black's thesis is...
(En resumen, la teoría de Black es que...)

y hay entonces que señalar claramente que se desarrolla el argumento con la ayuda de frases como:

The conclusion we can draw from this is...
(Podemos concluir que...)
This argument seems flawed in two ways...
(Este argumento parece viciado en dos puntos...)
Black's opinion needs to be balanced with that of Green, who claims that...
(La opinión de Black debe ser considerada al mismo tiempo que la de Green, quien declara que...)

En los ejemplos aquí arriba, cada nombre debe ser seguido por una nota a pie de página o una referencia, para permitir al lector verificar la fuente del resumen. NB: **Cuando se escribe un resumen, se debe utilizar sus propias palabras. Cualquiera frase, expresión o palabra que proviene de una fuente particular debe ser citada entre comillas.** Olvidar hacer esto es un error muy frecuente, y se recuerda a los estudiantes tenerlo en cuenta. **Dar una referencia general no es suficiente para evitar ser acusado de plagio.** No es suficiente tampoco cambiar unas palabras aquí y allá mientras de verdad se copia lo que ha estado escrito. Elegir frases dentro de un texto y hilarlas tampoco es aceptable. El estudiante debe hacer el resumen utilizando sus propias palabras, o citando entre comillas. Se puede, por ejemplo, escribir el resumen habiendo **cerrado el libro**. Si se está en la duda, es mejor citar entre comillas, pero no se debe olvidar que un ensayo no ganará una buena nota para el contenido de una cita. Saber comunicar sucintemente un punto importante y relevante que se ha adquirido de su lectura es una de las competencias más importantes que se trata de evaluar por medio de un ensayo.

Hay que acordarse también que el profesor no da la nota para el resumen mismo, sino para lo que el estudiante hace en él: es decir, cómo el estudiante desarrolla el material que utiliza o el enfoque crítico que se adopta hacia él. Un ensayo que está compuesto solamente en resúmenes del trabajo de otras personas y que no hace críticas ni llega a conclusiones, no obtendrá una buena nota aunque el ensayo sea bien escrito o las referencias sean buenas. Como más original sea el análisis, menos se sospechará que el estudiante ha plagiado el trabajo de otro autor.

Fuentes secundarias

A menudo, los estudiantes tienen dificultades en utilizar lo que se llaman las fuentes «secundarias» en comparación con las fuentes «primarias». La diferencia es sencilla. Cuando un estudiante cita directamente el trabajo de un autor, está utilizando una fuente «primaria», pero cuando se cita algo que *otra* persona ha dicho sobre el autor, ya sea por citar el autor o hacer un resumen de su trabajo, se está utilizando una fuente «secundaria».

Es muy importante que el estudiante no dé al lector la impresión que él mismo ha hecho el trabajo que, de hecho, hizo el autor de la fuente secundaria.

Cómo hacer referencia a las citas

Hay un problema que se presenta frecuentemente como resultado del hecho que muchos libros contienen citas de otros libros: muchas de estas citas son las más relevantes e útiles para el tema. Hay que tomar cuidado aquí para asegurar que el lector no reciba la impresión que el estudiante ha consultado libros que, de hecho, no ha consultado. En este tipo de caso, el estudiante no fue él quien encontró la cita, así que no debe fingir que hizo esto. Si el estudiante simplemente cita las palabras que ha encontrado, está negando reconocer la fuente de dónde provienen aquellas palabras (el libro que está leyendo) y por lo tanto, se arriesga no cumplir con la declaración de integridad académica. Es mejor **evitar** citar de esta manera.

Sin embargo, si se decide que es necesario, **hay que verificar la cita**. Los investigadores en el campo de las artes y las letras consagran una gran parte de su tiempo a hacer esto. ¿Cómo es posible saber si la cita o la referencia que aparece en un texto es exactamente correcta? Los errores de imprenta u otros accidentes siempre pueden ocurrir. Es posible que, cuando se lea el pasaje entero, la cita sea fuera de contexto: por eso, se podría decidir que el autor en cuyo trabajo se encontró la cita ha deformado el sentido de las palabras en la fuente que utilizó.

Hace falta volver al origen de la cita para verificar la referencia. Si la cita viene de una obra clásica que existe en muchas ediciones y/o versiones traducidas, se podría decidir que verificar la exactitud en una edición distinta es suficiente, pero en este caso, se debería citar la edición que se ha utilizado para verificar la cita como referencia porque no es posible garantizar la exactitud de la referencia en la fuente secundaria.

Si no se puede verificar la cita – o porque no se puede conseguir la fuente original o porque no hay tiempo suficiente para conseguirla – se debe hacer referencias a ambas fuentes: la fuente de la cita, y el texto en el cual se la cita. Por ejemplo:

Jeremy Fisher *The Crimes of Peter Rabbit* (Oxford, Oxford University Press, 1987) p.45, quoted in Jemima Puddleduck 'Peter Rabbit Vindicated' *Journal of Beatrix Potter Studies* 2 (1999) pp. 2-12; p.5

(NB: este ejemplo ha sido inventado para este ejercicio, lo cual no justifica en ningún caso la invención de referencias para los ensayos y proyectos).

El mejor método de trabajar en cualquier caso es hacer referencia a ambas fuentes.

Cómo citar un resumen

Otro problema que se presenta frecuentemente a los lectores de ensayos es descubrir que un estudiante de repente se ha vuelto 'experto' sobre, por ejemplo, comentarios oscuros del siglo 19 sobre el libro de Job. Dentro de un ensayo mediocre, aparecerá un largo argumento en el siguiente estilo:

«Mientras que Eisberg opina que Job es una comedia, Schmidt y Schleswig-Holstein enfatizan los aspectos trágicos.»

Normalmente es evidente que el estudiante no ha leído lo que estos autores han escrito, sobre todo cuando se trata de libros agotados o escritos en una lengua extranjera, aunque este tipo de problema pudiera también ocurrir en el caso de autores ingleses contemporáneos. La lista de autores y opiniones no es fruto del trabajo del estudiante, ella proviene de fuentes secundarias.

Aquí de nuevo, no es suficiente indicar la fuente secundaria en una bibliografía o incluso poner una referencia a la página en una nota a pie de página. Además de hacer esto, hace falta indicar en el texto algo como ‘According to Brown...’ («Según Brown...»). Así se declara que Brown hizo el trabajo, pero también proteja al estudiante si las declaraciones de Brown sean falsas.

Colaboración con otro estudiante

Todos sabemos que cuando un estudiante copia el trabajo de otro, con o sin su permiso, y finge que es suyo, es completamente inaceptable. Cualquier intento de recibir puntos para un ensayo tomado del Internet u otra fuente es inaceptable también.

Es más difícil evaluar los casos cuando dos estudiantes han trabajado juntos o han compartido sus fuentes hasta tal punto que el profesor nota que los trabajos contienen citas, argumentos y estructuras generales parecidos – se pregunta si estos simplemente se parecen o si los dos estudiantes han colaborado. En tales casos, si la cuestión queda sin resolver, la nota será dividida en dos y compartida entre los dos estudiantes. Por su propio interés, pues, es bueno asegurar que el trabajo sea considerado como independiente del trabajo de otros estudiantes.

Por otra parte, si el número de libros disponibles para los estudiantes no es suficientemente grande, todo el mundo se arriesga utilizar las mismas citas y bibliografías que los demás. En estos casos, es aún más importante demostrar no solamente que uno está capaz de citar un pasaje, sino también de hacer un resumen de él y de estructurar un ensayo por su propia cuenta. Véase los consejos en el párrafo «El resumen».

Conclusión

Aunque el plagio sea un delito grave, el estudiante puede evitar los problemas si toma precauciones, es honrado y preciso. El temor del plagio no debe impedir al estudiante utilizar plenamente todos los recursos que hay dentro del trabajo de otros autores. El proceso de aprender a explotar este trabajo con seriedad y responsabilidad para aumentar su propio nivel de conocimiento está a la base de la formación universitaria. La consultación de obras serias da buenos ejemplos a seguir y el estudiante debería beneficiarse de la oportunidad para mejorar su propio estilo. Última cosa: **cuando hay duda, ¡pide consejo!**